

encarcelamientos, en la organización de bandas armadas de terratenientes y matones, en el respaldo al I.L.V. y en la firma secreta de un nuevo convenio con él.

9) Como solución a las denuncias el ministro plantea la "colombianización" del I.L.V. Es decir, enmascararlo tras personas e instituciones colombianas (recordemos la política petrolera bajo la forma de empresas mixtas con el 51% de capital colombiano). Es evidente que el objetivo es encubrir el organismo norteamericano para hacerlo menos sospechoso.

Es así como intentan hacer de la Universidad del Llano un centro piloto de sus planes, convirtiéndola en auxiliar menor.

Llamamos la atención a los compañeros estudiantes y profesores de la Universidad del Llano para que no se dejen utilizar e ingenuamente se conviertan en cómplices del I.L.V. Los llamamos para que aislen y denuncien a quienes en nombre de "Colombia" y los "Indígenas" no son más que títeres de la política represiva del estado colombiano y el neo-colonialismo.

10) Es entonces claro que la carta de respaldo elaborada por el ministro es contraria al deseo expreso de las comunidades indígenas, contraria a los mínimos planteamientos de soberanía nacional, contraria al resultado negativo y nocivo de la presencia del Instituto Lingüístico de Verano.

No parece ser mera casualidad que el Ministro tenga fuertes intereses territoriales en el área básica del Instituto Lingüístico de Verano, los Llanos Orientales.

11) En Colombia como en Perú, Ecuador, Panamá y México son los mismos sectores los que defienden y alaban encarnizadamente al Instituto Lingüístico de Verano, y son, los mismos sectores quienes denuncian sus actividades y quienes luchan por su expulsión.

En Colombia como en los otros países se tildan de "excesivas" y "subversivas" las denuncias hechas y en todos se levantan unificada la protesta de universitarios, obreros, campesinos e indígenas.

12) Nos unimos a la protesta pública expresada por el Departamento de Filología e Idiomas de la Universidad Nacional ante la carta del Ministerio de Educación y reiteramos nuestra posición de apoyo a las organizaciones indígenas en defensa de su tierra, su cultura y su organización y por la expulsión inmediata del país del Instituto Lingüístico de Verano.

Llamamos a los sectores universitarios y populares a que se pronuncien públicamente sobre este problema.



DECLARACION DEL CONSEJO ACADEMICO DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL

Ante el debate que se desarrolla actualmente en el país respecto del Instituto Lingüístico de Verano y a petición de las directivas, profesores y estudiantes de la Facultad de Ciencias Humanas, el Consejo Académico de la Universidad Nacional se permite solicitar al Gobierno Nacional la cancelación del contrato firmado en el año de 1962 con la mencionada entidad extranjera, y la suspensión definitiva de cualquier otro tipo de vínculo con ésta, teniendo en cuenta las siguientes razones:

1º - Es profundamente lesivo de la dignidad nacional el hecho de que se confíen a un organismo extranjero tareas como "el mejoramiento moral y cívico", el fomento social y la alfabetización de nuestros grupos indígenas. Por representar tales grupos la raíz más honda de nuestra nacionalidad, todas las actividades que se relacionen con su bienestar, integración al país o estudio científico deben constituir preocupación fundamental de los colombianos y ser realizadas por ellos.

2º - Es igualmente inadmisibles que por obra del contrato en cuestión, se conviertan los miembros de la citada organización extranjera en los intermediarios obligados entre las comunidades aborígenes y el resto de la nación. De tiempo atrás se vienen denunciando en el país los diversos males ocasionados por esta absurda situación. En particular debe destacarse que la labor de los misioneros protestantes del I.L.V. en todas nuestras colectividades autóctonas no sólo conlleva necesariamente la implantación entre éstas, de patrones culturales ajenos a la nacionalidad colombiana sino que constituye la vía más expedita para destruir su identidad cultural mediante la propagación de elementos ideológicos, políticos y religiosos extraños al alma indígena.

3º - El carácter ambiguo del Instituto Lingüístico de Verano -organización confesional protestante cuyas actividades científicas solo un medio para alcanzar sus objetivos de proselitismo religioso- hace aún más intolerable que sea éste en Colombia el organismo oficial encargado de desempeñar las múltiples y trascendentales tareas que le confía el contrato vigente en relación con nuestros compatriotas indígenas. Si en 1962 el Gobierno pecó de ingenuidad, ignorancia u otra cosa al suscribir con esa entidad extranjera un convenio antinacional, es urgente que ahora, ante el clamor de la opinión pública y los magros resultados científicos presentados por el Instituto, se rectifique el error cometido.

4º - Hoy día la cuestión indígena es un punto candente de la sensibilidad nacional. Diversos sectores han profundizado en su análisis y parece existir un clima propicio para clausurar toda una historia de indiferencia, incompreensión e injusticia. Pero para poner en marcha una nueva política indigenista que sea nacional, justa y científica, es imperativo que el Gobierno y todos los organismos colombianos que puedan dar un aporte en este campo, asuman plenamente su responsabilidad. En especial para las universidades colombianas -y a la cabeza de ellas la Universidad Nacional- la cancelación del contrato con el I.L.V. debe dar lugar al cumplimiento de una vieja obligación de interés y estudio respecto de nuestras colectividades aborígenes. Así lo siente la juventud que en la actualidad se moviliza para exigir la investigación de nuestro patrimonio indígena que debe pasar a ser tarea primordial de los Departamentos de Antropología y de Idiomas y así lo considera el Consejo Académico al presentarle al Gobierno Nacional la solicitud que encabeza esta Declaración.

Ciudad Universitaria, julio 2, 1975

(Fdo.) *Alfredo Carrasco*, Dec. Fac. Agronomía
Luis Edo. Mora, Dec. Fac. Ciencias
Carlos Patiño, Dec. Fac. Ciencias Humanas
Eduardo Umaña, Dec. Fac. Derecho
Ligia Barrera, Dec. Fac. Enfermería
Guillermo Fergusson, Dec. Fac. Medicina
Víctor Hugo Montes, Dec. Fac. Odontología
Alirio González, Dec. Fac. Med. Veterinaria y Zootecnia
Jaime Pinzón, Dec. Fac. Ingeniería, Sede de Manizales
Nelly A. de Aparicio, Sec. General.

LA HISTORIA DE LOS TRADUCTORES WYCLIFFE PACIFICANDO LAS ULTIMAS FRONTERAS*

Laurie Hart

"Los nativos de las islas (Hawai) alcanzan sólo unas 50.000 personas y los blancos unos 3.000, en su mayor parte americanos. Según el Capitán Cook, los nativos eran unos 400.000 hace menos de 100 años. Pero los comerciantes importaron mano de obra y enfermedades extrañas, en otras palabras, una destrucción larga, deliberada e infalible; y los misioneros llevaron el mensaje de la gracia y los alistaron. Así las dos fuerzas trabajan en armonía y cualquier persona que sabe algo de las cifras puede decir con exactitud cuando el último Kanaka estará en los brazos de Abraham y sus islas en manos de los blancos. Es igual que calcular un eclipse..." Mark Twain.

Los traductores Wycliffe de la Biblia, quienes se especializan en trabajos lingüísticos y religiosos entre pueblos tribales, combinan eficazmente las técnicas científicas con la mistificación religiosa para dar una nueva fachada al viejo proceso de pacificar y saquear pueblos nativos.

Durante cientos de años el encuentro de los intereses gubernamentales, comerciales y religiosos ha causado el desplazamiento genocídico y la conservación de pueblos indígenas que viven en las fronteras del capitalismo. Mientras "cristianizan a los salvajes", los misioneros pocas veces han cuestionado la "necesidad" de tomar las tierras de los pueblos tribales, sino que lo han considerado como el

*Nacla's LATIN AMERICA & EMPIRE REPORT.
Vol. VII, Nº 10, December 1973. USA.